

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 72 (1946)
Heft: 41

Illustration: "Ich möcht in Zoo!" [...]

Autor: Aerne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Philius kommentiert

Als Churchill der Stadt Zürich seinen Besuch abstattete, erließ die zürcherische Schule an die Lehrer eine Weisung, wonach die Lehrer aufgefordert wurden, den Schulunterricht durch den Besuch Churchills keineswegs leiden zu lassen. Ich darf meinen Lesern sagen, daß ich dieses unbegreifliche Vorkommnis nicht ohne einen Kommentar vorbeigehen lassen wollte. Vor allem hätte ich zwischen dem Besuch in Bern und dem in Zürich einen Vergleich gezogen und dem Lob über die Berner Schule, die ihren Schülern freigab, eine Glosse über die Zürcher Schule gegenübergestellt. Ich möchte aber, da das Kapitel «Churchill in der Schweiz» nun abgeschlossen ist, keinen langen Faden spinnen und lediglich zum Satze «Der Schulunterricht darf durch den Besuch nicht leiden» meinen anfügen, nämlich: «Wäre Winston Churchill nicht gewesen, hätte unsere Zürcher Schule noch ganz anders leiden müssen, nämlich durch Einführung neuer nationalsozialistischer Schulbücher, durch Ersetzung demokratischer Lehrer mit anschlußfreudigen Pädagogen, durch Einordnung der Schülerschaft in die schweizerische Hitlerjugend, durch And so on.

+

In der deutschen Zeitung «Südkurier» erschien eine Rezension über das Gastspiel von Schweizer Schauspielern (Terpis, Woester, Bucher, Elisabeth Barth) mit Hebbels «Gyges und sein Ring». Es heißt wohlwollend am Anfang: «Mit Genugtuung konnte man feststellen, daß die Schweizer Künstler nicht nur mit augenscheinlichem Talent, sondern auch mit großem Ernst an ihre Aufgaben herangehen. Es war keine Spur von Provinziellem in ihrem Spiel.» Sehr gnädig und mit einer von hoch oben herabgesprochenen Gewogenheit war das gesagt. Mit dem Unterton: Sonst wären ja Schweizerkünstler zu Provinziellem verpflichtet, eben weil die Schweiz ja ein gar so kleines Land, mit gar so kleinen Verhältnissen und gar so kleinen Maßstäben ist. Schade, daß der Kritiker des «Südkuriers» seinerzeit nicht beim Erscheinen der Werke von Gottfried Keller, C. F. Meyer, Jeremias Gotthelf und Spitteler seiner Verwunderung darüber Ausdruck geben konnte, daß diese Dichter aus der Provinz, die «nicht nur mit augenscheinlichem Talent, sondern

auch mit großem Ernst an ihre Aufgaben herangehen», «so gar nichts Provinzielles an sich haben».

+

Eine Zeitung bringt den vortrefflichen Roman «Der Kommodore» von C. S. Forster. Kürzlich saßen einige Literaturbeflissene und Philologen beisammen, die sich über der Frage erhitzen, ob in einem Roman mit Fachmilieu (hier das seemännische) das Geuden mit Fachausdrücken dem Leser das Lesen nicht auch erschweren könne. Ob Fachjargon, der, maßvoll angewendet, zur Verdichtung der Milieustimmung beiträgt, nicht in dem Augenblick die Atmosphäre zerstört, wo er zum Selbstzweck wird.... Jemand las Sätze, in denen die Seeleute rojen, den Bugriemen einziehen, das Boot längsseit bringen, die Flagge dippen, dann über der Klimm Riga auftauchen sehen, wobei man sich doch in den Stillten befindet und so weiter. «Zum Teufel», rief einer in der Runde, «wenn ich einen Journalistenroman schreiben würde, in

dem in jeder Zeile der Held einen Garmartikel schreibt, den er dem Umbruch empfiehlt, der seinerseits auf Durchschuß und Hurenkinder zu achten hat - - -, was würde der Leser sagen. Ich muß sagen, daß ich, Philius, zwischen den beiden streitenden Parteien stand.

Wo der Roman «Der Kommodore» die Fachsprache mit Maß, im richtigen Augenblick und als Verdichtung des Seemännisch-Atmosphärischen handhabt, da lese ich ihn fürs Leben gern, wo aber der Uebersetzer zu viele termini in die Zeilen einfließen läßt, da bin ich versucht zu rufen: «Genug des Klimmens, Rojens und Achterns. Gebt acht, daß der Stil durch dies Diesige den Leser, der auf dem Topp steht und gerne an den Gegenstand beidrehen möchte, nicht pankge mache, auf daß dieser nicht mehr weiß, ob ihm der Kopf unter der Kimm oder unter den Ketschen steht, eben weil sich der Seefachjargon, wenn er mit den Raven dicht achteraus segelt, sich, wie es im Fachjargon richtig heißt, nicht auch totsegeln kann!»



„Ich möcht in Zool“
„Als was?“



**COGNAC
AMIRAL**

Er wird überall mit
Hochrufen empfangen!
En gros JENNI & CO. BERN

GONZALEZ



SANDEMAN
REGISTERED TRADE MARK

Sherry Sandeman
Apéritif der Optimisten
und Philosophen!

SANDEMAN Berger & Cie., Langnau/Bern

Die Qualitätsuhr



Fortis
Im guten Uhrengeschäft erhältlich